



THE SOLDIER'S GRAVE

Strew lightly o'er the soldier's grave
 The springtime blossoms fresh and white,
 And deck with wreaths and garlands bright
 The silent couches of the brave.

They fought – they died – they lie at rest
 Beneath yon low and grassy mounds;
 No more for them the trumpet sounds
 To thrill the patriotic breast.

But though they mingle with the dust
 In that dark kingdom, where Decay
 Sits thronéd in his halls of clay,
 Their memory is free from rust.

For well we love to honor those
 Who bravely fell amid the fight,
 Who sank in all their vanquished might
 Upon the field among their foes.

We honor both – the blue, the gray –
 For time hath blotted from the mind
 All bitter thoughts and words unkind
 And washed all prejudice away.

And we remember only this, -
 They bravely fought – they bravely died;
 And, hero-like, their souls should ride
 Along the ether seas of bliss.

Then spread upon each grave today
 The fragrant blossoms of the spring,
 And simple wreaths and garlands fling
 Above the soldier's honored clay.

HENRY D. MUIR



MỘ CHIẾN BINH

*Đó đây nơi mộ chiến binh
 Mùa xuân rộn nở hữu tình sáng tươi,
 Muôn vòng hoa tưởng niệm người
 Điểm trang nơi nghỉ của đời hùng anh.*

*Họ chiến đấu, họ hy sinh,
 Giờ yên nghỉ dưới cỏ xanh mộ phần;
 Chẳng còn kèn trống thúc quân
 Gọi lòng ái quốc công dân nước nhà.*

*Họ cùng cát bụi tan ra
 U minh chốn đó nhạt nhòa bóng đêm
 Dù ba tấc đất phủ lên,
 Lòng dân đâu đã dễ quên công người*

*Chúng ta tôn kính một đời
 Những người chiến đấu khắp nơi oai hùng
 Xả thân ngăn kẻ thù chung,
 Hy sinh nào há tiếc thương thân mình.*

*Mọi màu áo kẻ chiến binh
 Dù xanh, dù xám tôn vinh phút này
 Bụi thời gian phủ tháng ngày
 Xóa đi thành kiến, đắng cay, muộn sầu.*

*Lòng ta nhớ họ dài lâu
 Can trường chiến đấu, tuyến đầu hy sinh
 Nơi miền cực lạc Thiên Đình
 Linh hồn siêu thoát, thắm tình quân dân.*

*Hôm nay dâng đóa hoa xuân
 Ngát thơm tỏa khắp mộ phần chiến binh,
 Dâng hoa tưởng niệm anh linh
 Dưới lòng đất mẹ, yên bình nghỉ ngơi.*

LS. NGÔ TÀNG GIAO
 (chuyển ngữ)

Ghi lại nhân ngày MEMORIAL DAY